

Xcarta San Pablo Huantu Tzoknilh Filemón

San Pablo tzóknilh umá actzu carta chatum xca-najlani Cristo huanti xuanicán Filemón. Umá cristiano xkalhiy chatum xtasacua xuanicán Onésimo huanti xtamahuanit cumu la xtatlahuay luhua cristianos amá makán quilhtamacú, y xlá xmas-cujuy cumu la xtachín umá tasacua. Acxni Onésimo sítzilh y niaj patipútulh lata xmascujucán cumu la takalhín, xtzalatáxtulh nac xchic xpuchiná. Antá alh latamay nac amá lanca xacachi-quin Roma antanícu xtanuma San Pablo nac pulachín. Cumu xtalalakapasa xan Onésimo lakapaxialhnán nac pulachín y San Pablo tzúculh lima-kalhchuhuinjy xlacata pi calipáhua Quimpuchinacán Jesús. Onésimo ni xman lipáhua sino que hasta tzúculh maktayay San Pablo lata xxliscujma xtachuhuín Dios.

Pero Onésimo juerza xlitaspítit xuanit nac xlacatín Filemón huanti xpuchiná porque huá xtamahuanit, huá xpalacata San Pablo litzokniy umá carta antanícu huanij pi catláhualh lanca litlán camakamaklhtinampá Onésimo, pero huanij pi niaj chuná calipúlhalh cumu la chatum xtasacua huanti xman huá mapeksiy cumu xtamahuanit, huata calimáxtulh cumu la xtalá huanti luu xlicana paxquiy caj xpalacata cumu na aya lipahuán Cristo.

¹ Aquit Pablo huanti quilitamacnučanit nac pulachín caj xpalacata cumu cliscujma y clipa-

huán Quimpuchinacán Cristo Jesús, luu cana lipaxúhu ctzoknimán eé quincarta, aquit xahua quintalacán Timoteo, y ccamacanimachán huix Filemón huanti luu cpaxquiyan porque na acxtum quilatascujmanáhu.

² Na luu lipaxúhu ccaxakatlilacamachá tamakolh cristianos huanti talipahuán Cristo y antá tatamacxtumiy nac mínchic, chuná cumu la quintalacán puscāt huanicán Apia xahua Arquipo, umakolh natalán xlicana pi ankalhiná quinca-maktayanítán.

³ Clacasquín pi Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo ankalhiná cacasiculanatlahuán y cacamaxquín huantu tlan latámat.

Pablo lichuhuínán lácu kalhiy tacanájlac Filemón

⁴ Aquit ankalhiná cpaxcatcatziniy Quintlaticán Dios caj mimpalacata nac quioración acxni ckalhtahuakaniy,

⁵ porque aya quilitachuhuinancanit la ta lácu akstítum lipahuana Quimpuchinacán Jesús y calakalhamana latachá tícuya cristiano y huanti talipahuán y tatapeksiniy Dios.

⁶ Y cumu huix na huá lipahuana tamá Dios huanti na aquit clipahuán, xliankalhiná aquit climaatzankey xlacata pi camaxquín liskalala laqui huix naakataksa xanícu mā lacuán xtascújut huantu xtlahuaputún nac quilatamatcán huanti lipahuanáhu Cristo Jesús.

⁷ Koxutá huix Filemón, xlicana luu clakalhamanán, caj la ta quincalitachuhuinancanítán lácu huix calakalhamana cristianos, xlihuak natalán

huantı́ uú tahuilánalñ takalhınıt lanca tapaxu-
huán y licamama nac xnacujcán y aquit na ckalhiy
tapaxuhuán caj xpálacata lácu akstıtum lápat.

Pablo makchuhúnán Onésimo

⁸ Masqui xlicana pı́ aquit xapóstol Cristo y cka-
hiy limapeksín nacuanı́yan huantu huix milı́tlá-
huat,

⁹ pero aquit nı́chuná ctlahuama, huata camán
huanı́yan para xlicana quimpaxquiya chuná
cumu la aquit cpaxquiyan lihuaná calacapástacti
pı́ aquit Pablo aya ckolunı́ttá y ctanuma nac
pulachın caj xpálacata cumu clipahúan Cristo
Jesús.

¹⁰ Csquiniyan aktum lanca litlán caj xpálacata
Onésimo mintasacua pero xtalanıt porque cla-
casquın nacatziya pı́ chú litaxtunıt cumu la quin-
kahuasa porque likálhilñ sasti xlatámat caj quim-
palacata acxni climakalhchuhunılñ Cristo uú nac
pulachın, pero chú cmalakachanimán y climaaka-
tzankeyán pı́ calakalhámanti.

¹¹ Masqui xlicana pı́ minıt quilhtamacú tamá
Onésimo caj xtamañuanı́ta y mintasacua xuanıt
porque ni xlatatı́y xtascújut, pero lanchú luu scu-
lujua y tlan naquıncalı́macuanı́yan la huix cumu
la aquit.

¹² Huá xpálacata aquit climalakachanimachán;
lipaxúhu camakamaklhtınampi y calı́pulhca
cumu lámpara aquit cchanchá.

¹³ Aquit ctilacpúhua pı́ catamakxtekkelñ laqui
naquımaktayay huantu milacata lihuán ctanuma
nac pulachın caj xpálacata xtachuhunı́ Cristo.

14 Pero n̄it̄u c̄tlahuaputún huantu huix n̄i catziya, chicá para xamaktum n̄i namatlant̄iya, xahuachí laqui n̄i nalacpuhuana para luu juerza clacasquín naquimaktayaya porque chuná lakchán, huata clacasquín para x̄licana quimaktayaputuna man calacapástacti y ya tapaxuhuán caquimaktaya.

15 Clacpuhuán p̄i Dios lacásquilh caakxtekmákalh masqui n̄i luu makas quilhtamacú laqui acalístán tlan namakamaklhtinana cumu huant̄i na x̄licana lipahuán Cristo y lipaxúhu natalatapaya canexnicahuá quilhtamacú nac milakstipán.

16 Pero Onésimo n̄iaj calimāxtu cumu la chatum tasacua huant̄i tamahuan̄ita, huata mininiyán capaxqui cumu la mintalá. X̄licana p̄i aquit cpaxqui, pero atzinú huix mininiyán napaxquiya, n̄i xlacata cumu para huix scujnimán sino porque na huá lipahuán Quimpuchinacán.

17 Filemón, para x̄licana quimpaxquiya cumu la mintala pus lipaxúhu camakamaklhtinampi Onésimo, y cacatzi cumu lámpara aquit chanchá.

18 Para túcu limakalipuhuán o para tlak lakahuilanín pus aquit caquimataji.

19 Aquit Pablo man quimacán camacán camán litzokniyán eé tachuhuín y cuaniyán: ¡X̄lihuak huantu x̄lakahuilanín aquit nacxokoniyán! Pero mininiyán luu lihuana calacapástacti, ¿t̄icu luu pulh limakalhchuhuínín amá xtachuhuín Cristo laqui nakalhiya laktáxtut? X̄licana quitaxtuy p̄i na huintú quilakahuilani.

20 Xahuachí aquit climāxtuyán cumu la quintalá porque ccatziy p̄i lipahuana Cristo, na cca-

tziy pì paxquinana y pìmpat quintlahuaniya umá lanca litlán huantu aquit climāakatzankemán, pus chuná lan nalimakapaxuhuaya quinacú.

²¹ Huá xpālacata juerza clitzoknimán porque aquit ccatziy pì huak naquinkalhakaxpata huantu naclimapeksiyán, y ccatziy pì hasta lhuhua atzinú pìmpat tlahuaya huantu aquit csquinimán.

²² Nachunalitúm climāakatzankeyán pì caquin-caxtlahuanipi antanícu nactamakxteka, porque cumu huixinín chuná likalhtahuakaniyátit Dios, pus aya claclhcahuilinit pì nì makas quilhtamacú nacanachán calakapaxialhnanán.

Pablo ahuatá xakatlilacán Filemón

²³ Luu cana lipaxúhu caxakatlilacamachán quintalacán Epafra, huá umá quintalacán lacxtum quintatanuma nac pulachin caj xpālacata Cristo Jesús.

²⁴ Nachuná caxakatlilacamachán Marcos, Aristarco, Demas xahua Lucas, huatunín umakolh ti quintamaktayamánalh nac quintascújut.

²⁵ Clacasquín pì huá Quimpuchinacán Jesucristo cacasiculanaṭlahuán xlihuak huixinín.

Xasasti talacaxlan
New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,
Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4